

Referat fra programstyremøte – Arabisk

20.01.2014

Til stede: Ludmila Torlakova (fagkoordinator), Pernille Myrvold, Esmira Nahhri, Frank Weigelt, Åse Johnsen (undervisningskoordinator ved IF), Joakim Farestveit (studentrep.), Julia Veleva, Frida Hanna von Sydow, Anna Polster (referent). Fraværende: John Erik Sætren

Saksliste

1. Godkjenning av innkalling og saksliste

Innkalling og saksliste ble godkjent uten kommentarer.

2. Orienteringssaker

a) Oppretting av akademisk skrivesenter ved HF

Torlakova og Johnsen orienterte om opprettingen av det nye skrivesenteret ved HF. Dette vil gi studenter veiledning om hvordan de skal skrive en bachelor eller masteroppgave (gjelder studenter som skriver oppgave på norsk), og er et flott tilbud for arabiskstudentene som ofte har spørsmål knyttet den generelle utformingen av oppgavene som f. eks siteringsregler. Det er fortsatt ikke helt klart når et slikt skrivesenter vil stå klart, men IF har uttalt seg positivt til prosjektet, og sagt at japansk og arabisk er interesserte i å være med på en pilot.

b) Samaritan-Arabic Exegesis between Mu'tazila and Greek Philosophy, workshop 22-28 mars.

Weigelt fortalte kort om seminaret han arrangerer 22. -28. mars. Programmet er kun foreløpig, og Weigelt sender ut endelig program så snart dette er på plass. Det vil være mulig for alle interesserte å delta på noen av forelesningene som blir holdt i løpet av seminaret, men deler av workshopen vil foregå på arabisk og primært være for de som jobber med tekstene. Siste dag av seminaret kolliderte dessverre med Gunvor Mejdell sin gjesteforelesning, men her har en ordnet det slik at en har lengre pause i seminaret og legger forelesningen til Mejdell her.

c) Gjesteforelesningen til Gunvor Mejdell, fredag 28. mars 12.15-14.00

Myrvold kunne opplyse om at vi nå har fått bevilget 5000 kr av instituttet til Mejdells gjesteforelesning, og at det nå er endelig bestemt at hun kommer. Hun vil snakke både om de språklige og de kulturelle utfordringene som ligger i å oversette mellom arabisk og norsk. Etter forelesningen vil det bli anledning å gå ut og spise sammen.

d) Litteraturhuset tirsdag 28.01.14, kl. 19.00-21.00

Tirsdag 28. januar er det boklanseringen av *Randa* på Litteraturhuset. Arrangementet er en felles markering for utgivelsen av flere nye norskspråklige lærebøker i arabisk: "Randa" (av Pernille Myrvold og John Erik Sætren) og "Lær arabisk!" (av John Erik Sætren og Afrah M. Ghalion), sistnevnte er den første av i alt tre lærebøker i arabisk som skolefag. Boklansering og lynkurs er dessuten ment å skulle kaste lys

over at arabisktilbudet i Bergen blir utvidet når Amalie Skram vgs. som første skole i Bergen fra høsten tilbyr arabisk som ordinært programfag.

3. Studieplanendringer

1. ARA100

Fagleg overlapp: "Delvis overlapp med ARA101 (10 sp.). Endre til 5 sp.

1.2. Mål og innhald: Setninga "Emnet er ein obligatorisk del av spesialiseringa i arabisk." Endre til: "Emnet er ikkje obligatorisk for å kunne gå vidare til spesialiseringa i arabisk.

Endringen ble vedtatt utan kommentarer.

2. ARA111

Krav til forkunnskapar: "Ingen formelle krav, men for å gjennomføre emnet trengst det førekunnskapar som svarar til ARA100".

Endringen ble vedtatt utan kommentarer.

3. ARA252

Generell diskusjon: semesteroppgåve eller bacheloroppgåve?

Arabiskfaget kallar oppgåva «rettleid oppgåve» (under Vurderingsformer, ARA252), og «bacheloroppgåve» (jf. Mål og innhald, ARA252). Ved dei andre faga ved IF er det ulik praksis, men dei fleste kallar oppgåva «bacheloroppgåve». Samtidig er termen «bacheloroppgåve» lite brukt ved andre norske utdanningsinstitusjonar. I utlandet er som oftast ei bacheloroppgåve meir omfattande enn ved IF. Det bør vere nokolunde lik praksis ved instituttet, og ein bør vurdere å a) kalle oppgåva «semesteroppgåve» eller b) utvide omfanget av oppgåva.

Forslag:

Vi fortsetter å kalle oppgaven «semesteroppgåve».

Forslaget ble vedtatt. Det ble i tillegg foreslått å legge til en setning om at muntlig eksamenen på ARA252 er knyttet til selve oppgaven. Studieveileder utformer forslag til setning, og legger til denne.

4. Mastergrad

Fjerne følgende avsnitt under vurderingsform på emnene ARA302, ARA303 og ARA304 og legge det til på ARA350: «Ein student har høve til å levere same oppgåva på nytt i fall oppgåva er så omarbeidd at ho kan vurderast som ny. Kandidaten må då

- a) presentere og gi svar på nye problemstillingar, og/eller
- b) trekkje inn nytt empirisk materiale (kjelder/data), og/eller
- c) gjere ein vesentleg endra analyse og tolking av empirien»

På ARA302 bør det også legges inn en setning om at veiledningen på de to oppgavene som utgjør vurderingsformen i emnet er obligatorisk (under «Obligatoriske arbeidskrav»).

Dette ble begrunnet med at veiledningen på oppgaven er obligatorisk, og at siden veiledningen er gyldig i påfølgende semester, må studenten kunne levere samme oppgave.

Endringen ble vedtatt uten kommentarer.

4. ARA201 og ARA252 og alle emner på masternivå

Det ble på tidligere programstyremøter lagt frem følgende forslag til studieplanendringer:
Dersom studenttalet blir lågt, kan undervisningstilbudet bli noko redusert.

Det ble kommentert at dette kan være problematisk overfor studentene. Setningen er vag, og sier lite om eventuelt hvor mye undervisningen blir redusert. Det ble foreslått å legge til en setning om at Undervisningstilbudet blir avtalt ved studiestart. Det ble også bestemt at studieveileder kontakter fakultetet for å høre hvordan vi kan formulere en slik kommentar.

5. Eventuelt

Under eventuelt informerte Torlakova og Polster om at Polster skal ut i svangerskapspermisjon fra starten av april av, og ut 2014. Polster er tilbake som studieveileder for arabisk januar 2015, og vikariatet er også utlyst.

Myrvold har jobbet videre med å finne aktuelle utvekslingsinstitusjoner som UiB kan opprette avtaler med. Tidligere bachelorstudent i arabisk, Erik Skare, har etter oppfordring fra Myrvold laget en utfyllende rapport om erfaringene fra utvekslingsoppholdet ved Bir Zeit i Ramallah. Det ble også påpekt at UiB på et tidligere tidspunkt har hatt en avtale med Bir Zeit. Muligens går det an å vekke denne til live. Myrvold har også fått flere gode tilbakemeldinger fra UiO og studenter der som har vært ved Qalam wa Lawh i Marokko. Myrvold undersøker videre om studentene fra UiO har reist dit som Freemovere eller om det har gått gjennom en av UiO sine avtaler. Dersom de har reist gjennom en av UiO sine avtaler, kan vi sannsynligvis få navn på kontaktpersonene til UiO. Et tredje sted som Myrvold arbeider med å undersøke er Bourguiba i Tunisia, Også her har en fått gode tilbakemeldinger. Ett av problemene er å finne informasjon på engelsk. Bourguiba tilbyr blant annet undervisning i tyrkisk og hebraisk.

Ludmila Torlakova
fagkoordinator

Anna Polster
studieveileder